

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Филологический факультет

Кафедра английской филологии и перевода

КОЛПИНА Маргарита Александровна

**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «РОЖДЕСТВО» В АНГЛИЙСКИХ И
АМЕРИКАНСКИХ ПЕСНЯХ**

Выпускная квалификационная работа

Научный руководитель

к.ф.н., ст. преп. Силинская Н. П.

Санкт-Петербург

2017

Оглавление

Введение.....	4-5
Глава I. Теоретические основы лингвистического исследования концептов.....	5
1.1. Когнитивная лингвистика как направление современного языкознания.....	6-9
1.2. Понятия концептуализации и категоризации	9-12
1.3. Понятия концептуальной и языковой картины мира	12-16
1.4. Основные подходы к определению понятия концепта в современной лингвистике.....	16-20
1.5. Исследование семантической структуры концепта.....	20-23
1.6. Песня как объект лингвокультурологического анализа.....	23-26
Выводы по Главе I.....	27-28
Глава II. Репрезентация концепта CHRISTMAS в английских и американских песнях.....	29
2.1. Понятийный компонент концепта CHRISTMAS.....	30-31
2.1.1. Этимология слова CHRISTMAS.....	31
2.1.2. Анализ словарных дефиниций слова CHRISTMAS.....	32-33
2.1.3. Анализ типичной сочетаемости словосочетаний репрезентирующих концепт CHRISTMAS в текстах песен.....	33-39
2.2. Предметно-образный компонент концепта CHRISTMAS.....	39
2.2.1. Анализ семантической структуры концепта CHRISTMAS	39-49
2.3. Ценностный компонент концепта CHRISTMAS.....	49-52
Выводы по Главе II.....	53-54
Заключение.....	55
Список литературы.....	56-58
Список источников.....	59
Список словарей и справочных изданий.....	60
Приложение 1	61
Приложение 2.....	62-63

Проблемы определения понятия концепта и разработки методики концептуального анализа привлекают внимание как зарубежных, так и отечественных лингвистов. В современной когнитивной лингвистике эти вопросы однозначного решения не получили до сих пор остаются достаточно дискуссионными.

Актуальность исследования определяется интересом современной лингвистики к комплексному рассмотрению репрезентации концепта. Актуальным также представляется изучение структурной организации концепта именно на примере концепта CHRISTMAS, так как этот праздник занимает важное место в британской и американской культуре.

Объектом настоящего исследования является концепт CHRISTMAS – как сложная многомерная структура, а также составляющие его компоненты.

Предметом исследования являются различные языковые средства, в которых репрезентирован данный концепт в англоязычных текстах песен, посвященных празднику Рождества.

Теоретическую основу исследования составили работы В.И. Карасика, Е.С. Кубряковой, З.Д.Поповой, И.А. Стернина, Е.В.Ивановой и других исследователей.

Цель исследования заключается в определении и описании компонентов структуры концепта CHRISTMAS посредством анализа текстов американских и английских песен.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- 1) определить главные направления исследования когнитивной лингвистики;
- 2) определить такие основные понятия, как языковая и концептуальная картина мира, концептуализация и категоризация, национальная концептосфера;
- 3) рассмотреть основные подходы к определению понятия концепт, виды концептов и их семантическую структуру;

- 4) определить особенности жанра песни;
- 5) определить концептуальные признаки, составляющие семантическую структуру концепта CHRISTMAS;
- 6) провести анализ понятийного, предметно-образного и ценностного компонентов концепта CHRISTMAS.

Общая цель работы и конкретизирующие ее задачи потребовали применения следующих **методов**: дефиниционного, лексико-семантического, этимологического, концептуального анализа, анализа сочетаемости ключевого слова, метода количественных подсчетов.

Материалом исследования послужила 171 песня, которые были собраны из различных подборок на музыкальных интернет-сайтах.

Научная новизна состоит в определении и описании способов репрезентации концепта CHRISTMAS в популярных песнях, как текстах, имеющих большой лингвокультурологический потенциал и характеризующихся национальным своеобразием.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что в нем продолжается разработка проблематики концепта, дается полное описание структуры концепта и его концептуальных признаков, а также дается представление об определенном фрагменте британской и американской языковой картины мира.

Практическая значимость работы состоит в том, что полученные в ней результаты, а также фактический материал могут быть использованы в курсе лекций по лексикологии, когнитивной лингвистике и лингвокультурологии.

Данная работа имеет традиционную **структуру** и состоит из введения, теоретической и практической глав, выводов, заключения, списка литературы, списка источников и списка словарей и справочных изданий.

Глава I. Теоретические основы лингвистического исследования концептов.

1.1. Когнитивная лингвистика как направление современного языкознания.

Когнитивная лингвистика исследует связи между языком и человеческим познанием. Корни когнитивистики уходят далеко в прошлое, ведь человеческим интеллектом, закономерностями мышления издавна занимались другие науки: логика, философия, психология. В результате когнитивной деятельности создается система смыслов, относящихся к тому, что человек знает и думает о мире. Язык с позиций этой науки нельзя рассматривать в отрыве от других форм интеллектуальной деятельности человека, так как именно в языке закрепились результаты его познавательной деятельности.

В. А. Маслова дает когнитивной науке следующее определение: «Когнитивизм – это направление в науке, объектом изучения которого является человеческий разум, мышление и те ментальные процессы и состояния, которые с ними связаны. Это наука о знании и познании, о восприятии мира в процессе человеческой деятельности» (Маслова 2007: 7).

Цель когнитивной лингвистики – понять, как осуществляются процессы восприятия, категоризации, классификации и осмысления мира, как происходит накопление знаний, какие системы обеспечивают различные виды деятельности с информацией. (Там же, С. 10)

Кубрякова Е.С. считает, что в этом смысле когнитивная лингвистика занимается как репрезентацией собственно языковых знаний в голове человека и соприкасается с когнитивной психологией в анализе таких феноменов, как словесная или вербальная память, внутренний лексикон, а также в анализе порождения, восприятия и понимания речи, так и тем, как и в каком виде вербализуются формируемые человеком структуры знания, а, следовательно, когнитивная лингвистика вторгается в сложнейшую область исследования, связанную с описанием мира и созданием средств такого описания (Кубрякова 1994: 36).

Когнитивная лингвистика исследует ментальные процессы, происходящие при восприятии, осмыслении и, следовательно, познании действительности сознанием, а также виды и формы их ментальных репрезентаций. Таким образом, можно считать, что конечной задачей когнитивной лингвистики, как и когнитивной науки в целом, является получение данных о деятельности разума (Кубрякова 2004: 13).

При этом отличие когнитивной лингвистики от других когнитивных наук заключается именно в ее материале – она исследует сознание на материале языка (другие когнитивные науки исследуют сознание на своем материале), а также в ее методах.

Инструментом оперирования в когнитивной лингвистике становятся оперативные единицы памяти – фреймы, стереотипные ситуации, сценарии, концепты (совокупность всех смыслов, схваченных словом), гештальты (целостные допонятийные образы фрагментов мира) и т. д (Маслова 2007: 22).

Зарубежные ученые понимают под когнитивной лингвистикой лингвистическое направление, в центре внимания которого находится язык как общий когнитивный механизм, как когнитивный инструмент – система знаков, играющих роль в репрезентации (кодировании) и в трансформировании информации. В механизмах языка существенны не только мыслительные структуры сами по себе, но и материальное воплощение этих структур в виде знаков со своими «телами» (Armstrong, Stokoe, Wilcox 1995: 34).

Языковое знание участвует в переработке информации. Результаты исследований в области когнитивной лингвистики дают ключ к раскрытию различных механизмов, таких как категоризация и концептуализация (Smith 1993: 531).

Характеризуя сложившиеся в отечественной когнитивной лингвистике научные направления, Е.Ю. Балашова выделяет два основных подхода: лингвокогнитивный и лингвокультурный (Балашова 2004).

Лингвокультурный подход изучает специфику национальной концептосферы от культуры к сознанию. К исследователям, работающим в рамках лингвокультурного подхода, согласно Е.Ю. Балашовой, можно отнести Ю.С. Степанова, В.И. Карасика, В.В. Красных, В.А. Маслову, Н.Ф. Алефиренко и др.

В.И. Карасик определяет концепт как базовую единицу культуры, обладающую образным, понятийным и ценностным компонентами, с преобладанием последнего (Карасик 2002: 13).

Лингвокультурологическое направление в когнитивной лингвистике выделяет и А.В.Костин. По его определению, лингвокультурологический подход опирается на идею о кумулятивной (накопительной) функции языка, благодаря которой в нем запечатлевается, хранится и передается опыт народа, его мировидение и мироощущение. Язык, согласно этой концепции, есть универсальная форма первичной концептуализации мира и рационализации человеческого опыта, выразитель и хранитель бессознательного стихийного знания о мире (Костин 2002: 20).

К лингвокогнитивному подходу относятся исследователи, которые придерживаются точки зрения, что в основе знаний о мире лежит такая единица ментальной информации, как концепт, которая и обеспечивает «выход на концептосферу социума» (Балашова 2004: 112). С позиций лингвокогнитивного подхода к изучению концепта была разработана его полевая модель, представленная в терминах ядра и периферии. Представителями данного подхода, согласно Е.Ю.Балашовой, являются Е.С. Кубрякова, З.Д.Попова, И.А. Стернин, В.Н. Телия и др.

Кроме двух названных подходов в когнитивной лингвистике в своих работах Е.Ю.Балашова выделяет также еще психологический, психолингвистический, нейропсихолингвистический, семантический, логико-понятийный, логический анализ культурных концептов и подход в рамках традиционной лингвистики, отождествляющий термины «понятие» и «концепт».

Наконец, можно выделить целый цикл лингвистических проблем, получающих новое освещение и новое решение с когнитивной точки зрения. Это, прежде всего, проблемы категоризации и концептуализации, проблемы языковой картины мира и другие, о которых речь пойдет далее.

1.2. Понятия концептуализации и категоризации.

Как концептуализация, так и категоризация связана со структурированием знаний. Но эти оба понятия, как указывает Е.С. Кубрякова, различаются по конечному результату и / или цели деятельности. Первое направлено на выделение неких минимальных единиц человеческого опыта в их идеальном содержательном представлении, второе – на объединение единиц, проявляющих в том или ином отношении сходство или характеризующихся как тождественные, в более крупные разряды (Кубрякова 1996: 93).

Концептуализация – это, своего рода, видение, восприятие и организация мира, и каждый естественный язык отражает определенный способ «понимания» мира и, соответственно, носители разных языков могут видеть мир немного по-разному, через призму своих языков.

Согласно Н.Н. Болдыреву, концептуализация – это процесс образования и формирования концептов в сознании, осмысление новой информации, ведущей к образованию концепта. Сознание человека, выделив в объективной или субъективной (мысленной) действительности некоторую отдельную область, сферу, осмысляет ее, выделяя ее отличительные признаки и подводя ее под определенный класс явлений. Это и является концептуализацией. Результат концептуализации – концепт, мысленное отражение выделенных признаков данной области, выступающей денотатом концепта, то есть той реальной сферой, которая нашла в концепте мыслительное отражение (Болдырев 2001: 93).

А.П.Бабушкин считает, что концептуализация – это первичная теоретическая форма, обеспечивающая теоретическую организацию

материала; схема связи понятий, отображающих возможные тенденции изменения, позволяющая продуцировать гипотезы об их природе и характере взаимосвязей; способ организации мыслительной работы, позволяющей двигаться от материала и первичных теоретических концептов ко все более и более абстрактным конструктам, отображающим в пределе допущения, положенные в основание построения картины видения исследуемого сегмента реальности (Бабушкин 1996: 37).

Если говорить о категоризации, то ее классическая теория была развита еще Платоном и Аристотелем. Понятие категоризации относится к центральным, основополагающим понятиям когнитивистики в целом и когнитивной лингвистики в особенности. Под категоризацией понимается осмысление объектов и явлений действительности в рамках категорий - обобщенных понятий. Согласно Краткому словарю когнитивных терминов, осуществляя категоризацию действительности, сознание человека «сводит бесконечное разнообразие своих ощущений и объективное многообразие форм материи и форм ее движения в определенные рубрики, т. е. классифицирует их и подводит под такие объединения - классы, разряды, группировки, множества, категории» (КСКТ, С.45-46). Сознание человека, осмысляя действительность, относит отдельные ее фрагменты к определенным разрядам, категориям - устанавливая общие черты с другими фрагментами и выделяя особенные черты, отличающие данную категорию от других.

Установление общности фрагментов действительности и выработка для этой общности мышлением обобщающего понятия, которое часто (но не обязательно) получает закрепление словом, представляет собой категоризацию как когнитивный процесс. Результатом категоризации как когнитивного процесса является формирование когнитивных классификационных признаков, которые выявляются в группах концептов и обнаруживаются в отдельных концептах. Когнитивные классификационные признаки упорядочивают концепты и их группы в единую концептосферу. В

пределах концепта когнитивные классификационные признаки упорядочивают в единую структуру многочисленные дифференциальные когнитивные признаки, образующие содержание концепта (Попова, Стернин 2001: 52).

Категоризация, или в более широком смысле концептуализация мира, является одной из неотъемлемых качеств человеческого духа. Но как подчеркивает Р.М. Фрумкина, категоризация отличается от концептуализации весьма важными моментами. Процесс категоризации поясняется автором на примере нахождения обобщающего слова в применении к ряду объектов, объединенных, по крайней мере, одним общим признаком (кукла, кубик, шарик - это все игрушки). Категоризируя, человек структурирует мир. В свою очередь, структурированность и упорядоченность мира заставляет человека находить, выделять и обозначать тот или иной объект реальности (Фрумкина 1992: С. 5-6).

Как известно, первое исследование внутренней структуры категории, которое впоследствии получило название «теория прототипов» было проведено американским психологом Э. Рош. В самом широком смысле теорией прототипов можно назвать подход к определению внутренней структуры понятия как содержащей указания на то, что некоторые его элементы являются прототипами. Задача такой теории - объяснить отнесение объекта к тому или иному прототипу в рамках той или иной конкретной интерпретации речи (Демьянков 1992: 42).

В своих трудах Э. Рош отталкивается от положения структурности и организованности мира. Именно эта упорядоченность отражается в наших представлениях в виде категорий. Упорядоченность находится во всем, в том числе и в самой категории, в которой Э. Рош выделяет центральную часть, именуемую прототипом, и периферийную сферу, т. е. множество членов, которые соотносятся с прототипом по-разному. При этом в сознании конкретного языкового социума прототипом будет тот объект категории, который обладает «психологической выделенностью». В качестве примера

можно привести категорию фруктов, в которой для американцев прототипом будет являться апельсин, а для русских – яблоко (Rosh: 1975).

Проблема категории тесным образом связана с проблемой концепта – многомерного ментально-вербального образования, включающего в себя как минимум три слоя: понятийный, образный и телесно-знаковый. Категории образуются вокруг концептов, входят в них и являются их «строительным материалом». Концепты в свою очередь образуются благодаря процессу познавательной деятельности человека, под которым подразумевается осмысление окружающей действительности. Таким образом, мы подходим к понятию концептуальной и языковой картины мира.

1.3. Понятия концептуальной и языковой картины мира.

Рассматривая вопрос о картине мира, исследователи, прежде всего, различают концептуальную и языковую картины, отмечая при этом, что в создании концептуальной картины мира участвуют разные типы мышления, делая ее богаче языковой картины мира. Картина мира – это восприятие и осмысление человеком предметов и явлений окружающего мира, с которыми он сталкивается в процессе жизнедеятельности. При этом, например, одна картина мира может быть у верующего человека и другая – у ученого, у жителя сельской местности и горожанина и т.д. Она может быть воссоздана в разных сферах существования человека – в религиозно-мифологической, философской, научной, художественной. Так, В.П. Даниленко и Л.В. Даниленко выделяют шесть глобальных типов картин мира: религиозные (мифологические), научные, художественные, нравственные, политические и языковые (Даниленко В.П., Даниленко Л.В., 1999).

Язык - это то, что лежит на поверхности бытия человека в культуре, поэтому начиная с XIX в. и по сей день проблема взаимосвязи, взаимодействия языка и культуры является одной из центральных в языкознании. Язык – это важнейший способ формирования и существования знаний человека о мире. Отражая в процессе деятельности объективный мир,

человек фиксирует в слове результаты познания. Совокупность этих знаний, запечатленных в языковой форме, представляет собой то, что в различных концепциях называется то как «языковой промежуточный мир», то как «языковая репрезентация мира», то как «языковая модель мира», то как «языковая картина мира» (Маслова 2007: 92).

Термин «картина мира», впервые был предложен Л. Витгенштейном в аспекте философии и логики, для рассмотрения универсальной и общезначимой системы знаков был введен Л. Вайсбергером. Понятие языковой картины мира восходит к идеям В. фон Гумбольдта и неогумбольдтианцев о внутренней форме языка, с одной стороны, и гипотезе лингвистической относительности Сепира – Уорфа, – с другой.

В рамках этой гипотезы лежит убеждение, что люди видят мир по-разному – сквозь призму своего родного языка. Но если каждый язык отражает действительность присущим только ему способом, то, следовательно, языки различаются своими «языковыми картинами мира». Картина мира не отражает мир как зеркало, а интерпретирует его, являясь результатом миропонимания, мировидения. Обе картины мира связаны между собой. Так, Б.А. Серебренников пишет: «Язык означает отдельные элементы концептуальной картины мира. Это означивание выражается обычно в создании слов и средств связи между словами и предложениями... язык объясняет содержание концептуальной картины мира, связывая в речи между собой слова» (Серебренников 1998: 30). Одна из функций языковой картины мира, как отмечает автор, – это «экспликация средствами языка концептуальной картины мира».

Языковая картина мира выражает концептуальную картину мира, используя слова и их значения, словоизменительные и словообразовательные формативы, синтаксические конструкции. Каждая картина мира (как концептуальная, так и языковая) имеет свои средства выражения. В сфере грамматической семантики языковая картина мира представлена грамматическими категориями (родом, числом, падежом и т. п.), в области

лексической семантики она репрезентируется понятийными полями, семантическими полями, лексико-семантическими группами, ассоциативными полями. О.А. Корнилов считает, что применительно к лингвистике любая картина мира в любом случае должна представлять собой тем или иным образом оформленную систематизацию плана содержания языка. Любой национальный язык выполняет несколько основных функций: функцию общения (коммуникативную), функцию сообщения (информативную), функцию воздействия (эмотивную) и, что для нас особенно важно, функцию фиксации и хранения всего комплекса знаний и представлений данного языкового сообщества о мире. Такое универсальное, глобальное знание - результат работы коллективного сознания - зафиксированного в языке (Корнилов 2003: 48).

Е.В. Иванова дает языковой картине мира следующее определение: это когнитивная структура, в которой находят отражение особенности культуры народа, независимые напрямую от процессов познания (Иванова 2011: 268).

Согласно А. Вержбицкой, языковая картина мира - это исторически сложившаяся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженная в языке совокупность представлений о мире, определенный способ концептуализации действительности (Вержбицкая 2001: 35).

М.В. Пименова под языковой картиной мира понимает совокупность знаний о мире, которые отражены в языке, а также способы получения и интерпретации новых знаний. Языковая картина мира - это сложившаяся давно и сохранившаяся донныне национальная картина мира, дополненная ассимилированными знаниями, отражающая мировоззрение и мировосприятие народа, зафиксированная в языковых формах, ограниченная рамками консервативной национальной культуры этого народа (Пименова 2014: 17).

Согласно определению Е.С. Яковлевой, языковая картина мира – это зафиксированная в языке и специфичная для данного коллектива схема восприятия действительности. Это отражение в языке представлений о мире,

осуществляемое человеческим менталитетом данного языкового коллектива (Яковлева 1994: 9).

Если языковая картина мира существует в виде значений языковых единиц, образующих семантическое пространство языка, то концептуальная картина мира представлена совокупностью концептов.

Многие исследователи считают, что концептуальная картина мира гораздо богаче, чем языковая картина мира: «Картина мира – то, каким себе рисует мир человек в своем воображении, – феномен более сложный, чем языковая картина мира, то есть та часть концептуального мира человека, которая имеет «привязку» к языку и преломлена через языковые формы» (Кубрякова 2004: 8).

Концептуальная картина мира является более сложным понятием, чем языковая, поскольку «Когнитивная картина мира существует в виде концептов, образующих концептосферу народа, языковая картина мира – в виде значений языковых знаков, образующих совокупное семантическое пространство языка» (Попова, Стернин 2001: 7).

Таким образом, З.Д. Поповой и И.А. Стернинным под концептуальной картиной мира или концептосферой понимается картина, формирующаяся в результате непосредственного познания (восприятия, осмысления) мира человеком и включающая как содержательное, концептуальное знание об окружающей действительности, так и совокупность стереотипных представлений (ментальных стереотипов) народа, которые обуславливают понимание им тех или иных явлений действительности и определяют его поведение в определённых стереотипных ситуациях (Попова, Стернин 2001: 25).

Говоря о концептуальной системе, необходимо подчеркнуть, что в настоящий момент в когнитивной лингвистике наметилось два основных направления, которые разрабатывают две типологии единиц, образующих эту систему. Первое направление изучает различные способы конфигурирования концептуального содержания, т.е. различные форматы знания: образные

схемы, когнитивные модели, фреймы, сценарии, матрицы, категории и другие. В этом направлении работают такие лингвисты, как Н.Н. Болдырев и Е.С. Кубрякова.

Второе направление связано с изучением содержательной специфики и области применения единиц концептуальной системы. Соответственно в рамках второго направления выделяют культурные, этнические, языковые концепты, отражающие различные типы знания о реалиях окружающей среды, о внутреннем мире человека, собственно языковые знания. А.П. Бабушкин, В.И. Карасик и Ю.С. Степанов рассматривают концептуальную картину мира, опираясь на эти понятия. Исходным моментом для обоих направлений является определение концепта как оперативной содержательной единицы сознания, которая выполняет функцию хранения и передачи знаний об окружающем мире и языке. Концепты лежат и в основе формирования категорий, которыми оперирует человеческое сознание (Lakoff 1987).

Таким образом, картина мира, отраженная в сознании человека, представляет собой чрезвычайно сложное явление. Она индивидуальна, необычайно вариативна, изменчива, непостоянна. Одновременно в ней есть и элементы общности, обеспечивающие взаимопонимание людей.

1.4. Основные подходы к определению понятия концепта в современной лингвистике.

Именно термин «концепт» является одним из основных понятий когнитивной лингвистики. Процессы приобретения, хранения и передачи знаний о мире (внешнем и внутреннем) осуществляются в типичных для данного языка концептах. Свойственный языку способ концептуализации действительности имеет национальную специфику: носители разных языков по-разному могут видеть мир, концепты помогают выполнению основной функции языка – коммуникативной.

Концепты представляют собой абстрактные единицы, которые отражают содержание полученных знаний, опыта, результатов всей деятельности человека и результаты познания им окружающего мира в виде определенных единиц. Ю.С. Степанов определяет концепт следующим образом: «Концепт – это сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек – рядовой, обычный человек, не «творец культурных ценностей» – сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее» (Степанов 2007: 43).

По мнению А.А. Залевской, представителя психолингвистического направления, концепт – это «спонтанно функционирующее в познавательной и коммуникативной деятельности индивида базовое перцептивно-когнитивно-аффективное образование динамического характера, подчиняющееся закономерностям психической жизни человека и вследствие этого по ряду параметров отличающееся от понятий и значений как продуктов научного описания с позиции лингвистической теории» (Залевская 2001: 39).

Концепты выступают в качестве единицы, «которая хранится в национальной памяти носителей языка в вербально обозначенном виде» (Бабушкин 1996: 53). В концептах хранится не только индивидуальное знание и опыт, но и знание, общее для всего данного лингвистического сообщества.

Таким образом, В.А. Маслова дает следующее определение «концепта»: это семантическое образование, отмеченное лингвокультурной спецификой и характеризующее носителей определенной этнокультуры, в то же время это образование представляет собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и определяет отношение общественного сознания к данному явлению или предмету (Маслова 2007: 56).

Е.В. Иванова рассматривает концепт как структуру национального сознания, единую для всех представителей данного социума, знание о том

или ином объекте, которое закрепилося в семантике языковых единиц и входит в качестве составляющей в языковую картину мира народа (Иванова 2006: 42).

Несмотря на разнообразие толкования концепта, исследователи едины во мнении, что концепт – это условная структура. Он не существует вне мышления. Сложность концепта состоит в наличии двусторонней связи между языком и сознанием, т. к. категории сознания реализуются в языковых категориях, и одновременно определяется ими; культура определяет концепт.

Сложность в определении сущности концепта как научной категории связана с тем, что в современной науке до сих пор нет однозначного решения при определении структуры и типологии концептов.

В современной лингвистике существует два основных подхода к методике концептуального анализа:

1. «Отсистемный подход» заключается в лексикографическом описании ключевых слов – экспликаторов концепта, а также в рассмотрении отношений между экспликаторами в пределах контекста. В своей работе «Очерки по когнитивной лингвистике» З.Д. Попова и И.А. Стернин рассматривают именно этот подход. Опираясь на их выводы, можно составить примерно следующую модель проведения концептуального анализа:

- 1) анализ значений ключевого слова на основе словарных толкований;
- 2) изучение многозначности слов в процессе развития;
- 3) построение и изучение различных полей, именем которых выступает основное лексическое средство репрезентации концепта;
- 4) анализ фразеологических и паремиологических единиц, в которые входит; изучаемое ключевое слово, что позволяет охарактеризовать наивные представления о явлении, представить видение мира, национальную культуру;
- 5) психолингвистические эксперименты.

2. «Оттекстовый подход» заключен в анализе концепта в художественном тексте. При использовании данного подхода необходимо решать следующие задачи:

- 1) выявление круга лексической сочетаемости ключевого слова (имени заданного концепта) путем сплошной выборки;
- 2) выявление индивидуально-авторских концептов и их описание, что помогает глубже понять художественную картину мира того или иного писателя;
- 3) построение текстовых полей, в которых воплощается концепт;
- 4) анализ семантического развития слов-репрезентантов концепта (Попова, Стернин 2001: 122).

В настоящее время в когнитивной лингвистике существуют различные типологии концептов:

1. по степени конкретности – абстрактности содержания: конкретные концепты – абстрактные концепты;
2. по выраженности – невыраженности в языке: вербализованные неverbализованные (скрытые);
3. по степени устойчивости: устойчивые – неустойчивые (Попова, Стернин 2001);
4. по частоте и регулярности актуализации: актуальные – неактуальные (Попова, Стернин 2001);
5. по структуре: простые (одноуровневые), сложные (многоуровневые), сегментные (Попова, Стернин 2001), калейдоскопические (Бабушкин 1996);
6. по способу языкового выражения вербализующих их единиц: лексико-фразеологические (однословные (вербализуемые одной лексемой), неоднословные (вербализуемые устойчивыми словосочетаниями), текстовые (вербализуемые целым текстом), грамматические, синтаксические;

7. по стандартизации: универсальные (инвариантные); общенациональные (этнические), групповые (принадлежащими социальной, возрастной, половой и другим группам), личные (концепт как достояние индивида) (Залевская 2001);
8. по способу жанровой фиксации: научные, художественные, обыденные;
9. по содержанию и степени абстракции: конкретно-чувственный образ, представление (мыслительная картинка), схема, понятие, прототип, пропозиция, фрейм, сценарий (скрипт), гипонимия, инсайт, гештальт (Болдырев 2001).

Концепт объективируется в языке:

1. готовыми лексемами и фразеосочетаниями из состава лексико-фразеологической системы языка, имеющими «подходящие к случаю» семемы или отдельные семы разного ранга (архисемы, дифференциальные семы, периферийные семы (потенциальные, скрытые));
2. свободными словосочетаниями;
3. структурными и позиционными схемами предложений, несущими типовые пропозиции (синтаксические концепты);
4. текстами и совокупностями текстов (при необходимости экспликации или обсуждения содержания сложных, абстрактных или индивидуально-авторских концептов).

1.5. Исследование семантической структуры концепта.

На сегодняшний день не существует единой теории, четко определяющей структуру концепта. Однако все лингвисты, разрабатывающие проблемы концептуализации знаний, отмечают, что концепт имеет определенную структуру. Данная структура носит нежесткий характер. Как считают З.Д. Попова и И.А. Стернин, это связано с активной динамической ролью концепта в процессе мышления – он все время функционирует, актуализируется в разных своих составных частях и аспектах, соединяется с

другими концептами и отгалкивается от них. В этом и заключается смысл мышления (Попова, Стернин 2001: 58).

Ю.С. Степанов полагает, что в концепте, как «слоистом» образовании, выделяется три основных слоя: буквальный смысл (внутренняя форма), пассивный (исторический), новейший (актуальный и активный) (Степанов 2007: 41).

На многокомпонентную структуру концепта указывает и В.И. Карасик, выделяющий образный, понятийный и ценностный компоненты концепта. К образной стороне концепта В.И. Карасик относит «зрительные, слуховые, тактильные, вкусовые, воспринимаемые обонянием характеристики предметов, явлений, событий, отражённых в нашей памяти»; к понятийной стороне – «языковую фиксацию концепта, его обозначение, описание, признаковую структуру, дефиницию, сопоставительные характеристики данного концепта по отношению к тому или иному ряду концептов, которые никогда не существуют изолированно»; к ценностной стороне концепта – важность этого психического образования как для индивидуума, так и для коллектива. Ценностная сторона концепта является определяющей для того, чтобы концепт можно было выделить (Карасик, Слышкин 2001: 75).

Г.Г. Слышкин вычленяет в структуре концепта четыре зоны: основные – интразону (признаки концепта, отражающие собственные признаки денотата), экстразону (признаки концепта, извлекаемые из паремий и переносных значений) и дополнительные – квазизону и квазиэкстразону, связанные с формальными ассоциациями, возникающими в результате созвучия имени концепта с другим словом, использованием эвфемизмов и др. (Слышкин 2004: 18).

С.Г. Воркачев выделяет в концепте понятийную составляющую (признаковая и дефиниционная структура), образную составляющую (когнитивные метафоры, поддерживающие концепт в сознании) и значимостную составляющую – этимологические, ассоциативные

характеристики концепта, определяющие его место в лексико-грамматической системе языка (Воркачев 2002: 112).

И.А. Стернин также предлагает рассматривать концепт в виде плода, где основополагающим компонентом является базовый слой. Любой концепт, независимо от его типа, имеет базовый слой. Базовый слой всегда представляет собой определенный чувственный образ, который является единицей универсального предметного кода, кодирующей данный концепт для мыслительных операций. Если концепт представить как некий плод, то базовый чувственный образ – как бы косточка плода.

Базовый слой может исчерпывать содержание концепта, если концепт отражает конкретные чувственные ощущения и представления. В более сложных концептах дополнительные когнитивные признаки наслаиваются на базовый образ и образуют мякоть плода. Признаков может быть много, они могут образовывать автономные концептуальные (когнитивные) слои и наслаиваться от более конкретного слоя к более абстрактному.

Когнитивные слои образуются концептуальными признаками. Совокупность базового слоя и дополнительных когнитивных признаков и когнитивных слоев составляют объем концепта и определяют его структуру (Попова, Стернин 2001: 59).

Для описания структуры концепта З.Д. Попова использует метафорический образ облака. Ядро постепенно окутывается, обволакивается слоями концептуальных признаков, что увеличивает объем концепта и насыщает его содержание. Внутри концепта перетекают и переливаются концептуальные признаки, концепт не имеет жестких очертаний и границ. У концепта нет четкой структуры, жесткой последовательности слоев, их взаиморасположение индивидуально и зависит от условий формирования концепта у каждой личности.

Концепт может получить полевое описание в терминах ядра и периферии. К ядру будут относиться слои с наибольшей чувственно-

наглядной конкретностью, первичные наиболее яркие образы; более абстрактные слои составят периферию концепта.

Периферия состоит из слабо структурированных предикаций, отражающих интерпретацию отдельных концептуальных признаков и их сочетаний в виде утверждений, установок сознания, вытекающих в данной культуре из менталитета разных людей. Исследованию подлежит как ядро, так и периферия, однако важно дифференцировать их в процессе описания, поскольку их статус и роль в процессах мышления различны.

Таким образом структура концепта может представляется в следующем виде:

1. Ядро, которое находится в центре и является ни чем иным, как словарным значением той или иной лексемы (Маслова 2007: 58).
2. Базовые слои, обволакивающие ядро, в последовательности от менее абстрактных к более абстрактным; общенародные признаки этих слоев лежат в основе взаимопонимания людей при обмене концептами; количество и содержание этих слоев в сознании разных людей различно;
3. Интерпретационное поле концепта, содержащее оценки и трактовки содержания ядра концепта национальным, групповым и индивидуальным сознанием (Попова, Стернин 2001).

1.6. Песня как объект лингвокультурологического анализа.

Далее рассмотрим понятие песни и постараемся определить особенности жанра песни, представляющие интерес для лингвокультурологии. Лингвокультурология – комплексная научная дисциплина, возникшая на стыке лингвистики и культурологии, изучающая взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в его функционировании и исследующая этот процесс как целостную структуру единиц в единстве их языкового и внеязыкового содержания при помощи системных методов и с ориентацией на современные приоритеты, отражающие новую систему ценностей (Воробьев 2006: 14).

Предметом исследования этой науки являются единицы языка, которые приобрели символическое, эталонное, образно-метафорическое значение в культуре и которые обобщают результаты собственно человеческого сознания – архетипического и прототипического, зафиксированные в мифах, легендах, ритуалах, обрядах, фольклорных и религиозных дискурсах, поэтических и прозаических художественных текстах, фразеологизмах и метафорах, символах и паремиях (пословицах и поговорках) и т.д (Маслова 2007: 12).

Особый интерес вызывают различные явления культуры страны, в их ряду особое место занимают произведения искусства, книги и песни, так как в них отражаются особенности мировидения народа и различные исторические эпохи.

Согласно Кидямкиной А.В., песня – это фундаментальное явление культуры, которое отражает пассивный исторический слой концепта. В песне отражены дух народа, видение человеком окружающего мира в целом, весь спектр человеческого бытия. Песня обладает богатым лингвокультурологическим потенциалом (Кидямкина 2010).

В ходе анализа песенного текста выделяются такие уровни лингвокультурологических знаний, как языковой, текстовый и концептуальный. Для понимания текста песни на уровне языка большое значение имеет лексика, так как лексический состав текстов песен отличается образностью и выразительностью.

На текстовом уровне особое внимание уделяется характеристике отдельных явлений и предметов, которая дает представление о качествах, характерных для типичных героев песен рассматриваемого исторического периода, оценке этих качеств в соответствии с нормами культуры, а также нахождение в тексте информации страноведческого характера.

Наиболее важным для лингвокультурологического анализа авторских песен является надтекстовый уровень, который предполагает рассмотрение не только присутствующих в песнях прецедентных текстов, переводящих анализ конкретного песенного текста на более высокий (концептуальный)

уровень, но и работу непосредственно с культурными концептами, ценностными оппозициями и иерархией ценностей, так как они определяют специфику менталитета и культуры рассматриваемого периода (Максимова 2008: 12). При этом концепт понимается вслед за Ю. С. Степановым как смысловая единица, являющаяся основной ячейкой в ментальном мире человека.

Песни отражают целый ряд важных для той или иной эпохи культурных концептов, и каждая языковая культура имеет как свои специфические черты, так и определенную общность.

Тексты песен каждой эпохи содержат страноведческую, историко-культурную, повседневно-бытовую, духовно-ценностную, политическую информацию, где находят отражение лексико-семантические, морфологические, словообразовательные и синтаксические особенности развития языка.

Песня является одновременно произведением и словесного, и музыкального искусства, другими словами, она рассматривается как словесномызыкальный жанр, вербальная сторона которого представляет собой стихотворный текст. Проблема синтеза музыкальной, текстовой и индивидуально-исполнительской стороны песни представляется особенно актуальной.

Песня обладает эмотивной, контактоустанавливающей, побудительной и референтивной функциями. Включаясь в социумную реальность, в мир межличностных связей, она способна оказать определенное воздействие на слушателя. В песне обычно создается некоторый «возможный мир», к которому осуществляет референцию песенный текст. Этот «возможный мир» может быть картинкой подлинного бытия создателя песни, его мироощущения, но самое главное, в нем отражается национально-специфическая концептосфера народа (Муратова 2009: 809).

Выводы по Главе I

1. Когнитивная лингвистика является одним из самых современных и важных направлений в лингвистике. Она исследует проблемы соотношения мышления и языка. Язык – это когнитивный механизм, главное средство

формирования и выражения мысли. В связи с этим главной задачей когнитивной лингвистики является системное описание и объяснение механизмов человеческого усвоения языка и принципов структурирования этих механизмов.

2. Категоризация мира и концептуализация его явлений отличаются от одного этнокультурного коллектива к другому, обуславливая разную организацию картин мира. Категоризация - это когнитивное расчленение реальности; структурирование мира на отдельные категории. Концептуализация – это процесс структурирования знаний с помощью концептов. Совокупность всех концептов в сознании одного человека или всего социума образует концептосферу. Через концептуальную картину мира человек воспринимает окружающую его реальность. Концептуализация закрепляет в системе знаний элементы опыта, а категоризация обеспечивает упорядочение этих элементов на каждом новом этапе познания.

3. Каждый язык имеет собственную языковую картину мира, в соответствии с которой носитель языка организует содержание высказывания. Именно так проявляется специфически человеческое восприятие мира, зафиксированное в языке. Но на создание картины мира влияет не только знание, но и убеждения, мнения, оценки. Сформировавшаяся в результате такой деятельности языковая картина мира в дальнейшем постоянно дополняется и модифицируется.

4. Концепт является неотъемлемым понятием современного языкознания, психологии и культурологи. Признано, что концепты являются основными единицами концептосферы, они представляют собой абстрактные единицы, которые отражают содержание полученных знаний, опыта, результатов всей деятельности человека и результаты познания им окружающего мира в виде определенных единиц. Концепт – это объект идеального мира, имеющий имя и отражающий определенные культурно-обусловленные представления человека о мире действительном.

5. Концепт не имеет жесткой структуры. Существует несколько точек зрения на его структуру. С одной стороны концепт можно рассматривать как многокомпонентное понятие, которое состоит из понятийного, предметно-образного и ценностного компонента. С другой стороны, для исследования концепта можно использовать полевой подход, согласно которому концепт состоит из базового слоя (ядра) и когнитивных или концептуальных слоев (периферии).

6. Жанр песни представляет большой интерес для лингвокультурологических исследований, так как в песнях фиксируется видение людьми окружающего мира, отражается ряд важных концептов, а также в них содержится важная историческая, культурная и страноведческая информация. Песни не только отражают сохранившийся культурный материал, они также являются активным источником формирования и развития концептов.

Глава II. Репрезентация концепта CHRISTMAS в английских и американских песнях.

На тему Рождества написаны сотни различных песен. Методом сплошной выборки был собран 171 пример американских и английских песен, в которых репрезентируется концепт CHRISTMAS. Источником материала послужили такие статьи с музыкальных интернет сайтов, как “100 greatest Christmas Songs”, “The Best Christmas Songs List”, “List of most popular Christmas songs till 2016”. Собранный песенный материал можно разделить на несколько подгрупп по времени создания:

1. В первую подгруппу попало 27 традиционных песен (15,8%). Традиционные рождественские гимны (carols) – это так называемые песни-колядки, которые в старину исполнялись группой певцов под окнами домов на улицах. Такие рождественские песни были написаны еще в 16-17 веках, и авторство многих из них установить невозможно. Однако, известно, что, например, песня “Joy to the world” была написана Ч.Уэсли в 1737 году. А такой светский рождественский гимн как “Jingle Bells” был написан в 1857 году. Впоследствии они перепевались другими эстрадными исполнителями, и многие из них стали звучать на новый лад. К этой группе песен можно отнести такие рождественские гимны, как “We wish you a Merry Christmas”, “Carol of the Bells”, “The First Nowell”, “The Holly and the Ivy” и др.

Почти все рождественские гимны имеют религиозный характер, жители Англии и Америки трепетно относятся к своим традициям, и по сей день пение рождественских гимнов является неотъемлемой частью празднования Рождества.

2. Вторая группа рождественских песен включает в себя песни периода первой половины и середины 20 века. Примеры данной подгруппы составляют большую часть всего материала и насчитывают 96 песен (56,2%). Высокий темп развития музыкальной индустрии связан с появлением в то время новых звукозаписывающих носителей, таких как патефон и магнитофон. Таким образом, с развитием музыкальной индустрии у исполнителей появилась возможность записывать пластинки с песнями. В то время были очень распространены целые рождественские альбомы,

состоящие как из новых авторских песен, так и из переработанных традиционных песен. В этот период становятся очень популярными такие рождественские песни, как “Let it snow” Фрэнка Синатры, “White Christmas” Бинга Кросби, “Have yourself a Little Merry Christmas” Джуди Гарленд. Впоследствии эти песни стали культовыми, и также неоднократно перепевались другими исполнителями.

3. К третьему периоду относятся современные песни конца 20-го и начала 21-го века. Эта подгруппа включает в себя 48 песен (28%). Сейчас звукозаписывающая индустрия находится на очень высоком уровне, а тема Рождества по-прежнему очень актуальна. Ежегодно выпускаются десятки новых песен на эту тему, и продолжают перепеваться старые хиты. Особенно широкую известность в это группе получили песня “All I want for Christmas is you” Мэрайи Кэри и целые рождественские альбомы Арианы Гранде, Келли Кларксон и других исполнителей.

2.1. Понятийный компонент концепта CHRISTMAS.

Основные характеристики лингвокультурного концепта можно выявить только при его комплексном изучении. Согласно В.И. Карасику, любой концепт – это многоуровневое образование, которое состоит из трех компонентов: понятийного, предметно-образного и ценностного (Карасик 2002). Данная модель послужит основой для комплексного анализа концепта CHRISTMAS. Понятийный компонент включает в себя языковую фиксацию концепта, его описание, признаковую структуру и дефиницию, и считается многими лингвистами важнейшим компонентом концепта. С помощью анализа понятийного компонента можно выявить семантическое наполнение концепта и его смысловой объем.

Содержание и структуру концепта мы рассматриваем так же, как и З. Д. Попова и И.А. Стернин. Согласно их теории, концепт имеет многослойную полевую структуру, состоящую из ядра, ближней и дальней периферии. К ядру при этом относятся прототипические слои с наибольшей

чувственной наглядностью, то есть наиболее конкретные, яркие образы. Более абстрактные признаки составляют периферию концепта (Попова, Стернин 2001).

Придерживаясь данной точки зрения, можно сказать, что лексическим ядром концепта рождество выступает лексема *Christmas* – ключевое слово, именующее концепт.

Начнем анализ концепта *CHRISTMAS* с описания его понятийного компонента.

2.1.1. Этимология слова *CHRISTMAS*.

Концепт *CHRISTMAS* вербализуется в английском языке с помощью лексемы *Christmas*, которая состоит из двух слов *Christ* и *Mass*, произошедших от греческого слова *Χριστός* (*Christos*) и латинского слова *massa* (*the holy mass*). Также стоит отметить, что при образовании нового слова в нем изменилась корневая гласная. Слово *Christmas* в древнеанглийском писалось как *Cristes mæsse*, а в среднеанглийском *Christemasse* и впервые было зарегистрировано в 1038 году (Змиева 2011: 92). Буквально, *Christmas* - это литургическая церемония (служба) в память о рождении Христа.

Определить точную дату рождения Иисуса, и даже месяц, является невозможным. Однако церковь пришла к единой дате благодаря следующей гипотезе: церковь издавна была убеждена, что Христос должен был находиться на земле полное число лет. Отсюда следовало, что Христос зачат был в тот же день, в который был распят, то есть в еврейскую пасху, которая в тот год приходилась на 25 марта. Отсчитав от этого числа 9 месяцев, историки получили 25 декабря, и теперь она считается датой рождения Иисуса Христа.

2.1.2. Анализ словарных дефиниций слова *CHRISTMAS*.

Приступая к анализу репрезентации концепта CHRISTMAS в английских и американских песнях, в первую очередь, необходимо провести дефиниционный анализ этого слова. Стоит отметить, что в английском языке слово *Christmas* является моносемичным, то есть несет в себе лишь одно значение – праздник Рождества. Определения, которые дают словари, в общем и целом очень схожи:

Christmas is

- the period just before and after 25 December, a Christian holy day that celebrates the birth of Jesus Christ.(Cambridge dictionary)
- the annual Christian festival celebrating Christ's birth, held on 25 December in the Western Church. (Oxford dictionary)
- the period of time around December 25th, the day when Christians celebrate the birth of Christ. (Longman dictionary)
- a Christian holy day held on December 25th (or in some churches January 6th) in honor of the birth of Christ, usually kept as public holiday.
- the period just before and just after this. (Longman dictionary. Language and Culture)
- a Christian feast on December 25 or among some Eastern Orthodox Christians on January 7 that commemorates the birth of Christ and is usually observed as a legal holiday. (Merriam Webster)
- the annual festival of the Christian church commemorating the birth of Jesus: celebrated on December 25 and now generally observed as a legal holiday and an occasion for exchanging gifts. (Random House Unabridged Dictionary)

Как можно видеть из этих определений, все дефиниции несут в себе одну идею: Рождество – это религиозный праздник, который ежегодно отмечается 25 декабря католиками по всему миру и целью празднования является рождение Иисуса Христа. И только в словаре *Longman. Language and Culture* Christmas имеет помимо значение праздника и второе значение: Рождество – это целый период до и после 25 декабря.

Кроме этого, Рождество – это также и семейный праздник, это целое особенное время года, которое сопровождается своими традициями, обычаями и приготовлениями. Только в последнем определении мы видим описание одной из таких традиций – обмен подарками.

Данные дефиниции дают нам представление об информационном содержании концепта, и таким образом из полученных определений мы можем выделить следующие семантические признаки по значимости:

Наиболее популярными семантическими признаками являются ‘the period of 25 December’ и ‘celebrates/commemorates the birth of Jesus Christ’. Они встречаются во всех 6 дефинициях. Прилагательное ‘Christian’ упоминается 5 раз, 3 раза существительные ‘festival/feast’ и словосочетание ‘legal/public holiday’, по 2 раза встречаются словосочетание ‘holy day’ и прилагательное ‘annual’ и, и всего один раз ‘exchange gifts’.

2.1.3. Анализ типичной сочетаемости словосочетаний репрезентирующих концепт CHRISTMAS в текстах песен.

Ключевыми единицами, осуществляющими базовую вербализацию концепта CHRISTMAS в английском языке, являются существительное и прилагательное Christmas.

Синтагматические особенности концепта представляются в виде его сочетаемости с другими словами. Рассмотрим, как в текстах песен представлены устойчивые словосочетания со словом Christmas (см. Приложение 1).

1. Неотъемлемым атрибутом Рождества является Рождественская елка (Christmas Tree). На самом деле, в Англии эта традиция появилась относительно недавно, лишь в середине 19 века. Этот обычай был завезен из Германии королевой Викторией и принцем Альбертом, и затем эта мода быстро распространилась и среди простых людей.

Oxford Dictionary дает следующее определение Рождественской ели:

Christmas tree – a real or artificial evergreen tree set up and decorated with lights and ornaments as part of Christmas celebrations.

Выражение *Christmas tree* встретилось в 48 песнях (в 31,5% собранного материала). В общей сложности данное выражение упоминается 152 раза.

Приведем пример из песни Рэя Чарльза “That spirit of Christmas”:

All the kin folk gather round
The lovely Christmas tree
Hearts are glowing full of joy
Sense the gifts that we're giving
And the love that we're living

2. Вторым по популярности выражением со словом *Christmas* является широко распространенное рождественское пожелание *Merry Christmas*.

Merry Christmas is used to wish someone an enjoyable Christmas holiday.
(Meriam Webster)

Данное выражение встречается 115 раз в 34 песнях, что составляет 19,8% от общего количества песен.

Возьмем для примера песню “Merry Christmas everyone” британского певца Шейкина Стивенса:

Snow is falling,
All around me,
Children playing,
Having fun,
It's the season,
Love and understanding,
Merry Christmas everyone

3. Третьим по частотности является такое устойчивое выражение как *Christmas time*.

Согласно *Collins dictionary*, “Christmas time is the period around Christmas “.

То есть, это целый период подготовки к Рождеству, который сопровождается украшением дома, весельем, покупкой подарков, и многими другими традициями. Данное выражение упоминается 89 раз в 20 песнях (11,6% от общего количества песен).

Приведем в пример песню “Christmas all over again” американской рок-группы Tom Petty and the Heartbreakers:

Well it's Christmas time again, decorations are all hung by the fire
Everybody's singin', all the bells are ringing out
And it's Christmas all over again, yeah again

4. Немного реже употребляется выражение *Christmas Eve*, что в переводе на русский означает «канун Рождества» или «Рождественский сочельник». *Collins dictionary* дает этому выражению следующую дефиницию:

Christmas Eve is the 24th of December, the day before Christmas Day.

В этот день повсюду звонят колокола, а люди посещают церковные службы. Это последний день подготовки к Рождеству.

Данное выражение встретилось 68 раз в 18 песнях, что составило 10,5% от всего количества песен.

В качестве примера возьмем песню “Christmas Eve in my hometown” американской певицы Кейт Смит:

There's so much to remember
No wonder I remember
Christmas Eve in my home town
'Cause there were carols in the square
Laughter everywhere,
Couples kissing under the mistletoe

5. В рождественских песнях также часто встречается такое выражение, как *Christmas dinner*.

Christmas dinner is a traditional meal eaten at Christmas, in the U.K. often consisting of turkey (= a large bird) with vegetables (McMillan dictionary).

Об отдельных составляющих рождественского ужина речь пойдет далее. В общем данное выражение встречается 21 раз в 15 песнях, что составляет 8,7% .

В качестве примера возьмем песню “Christmas celebration” американского исполнителя Би Би Кинга:

We'll enjoy ourselves together
Christmas dinners and everything
We'll share every little pleasure
Every Christmas brings

6. В 11 песнях, встретилось такое выражение как *Christmas day*, в текстах песен оно упоминается 21 раз.

Словарь *Oxford* дает следующее определение этому выражению:

Christmas day is December 25, the day on which the festival of Christmas is celebrated.

Для того, чтобы посмотреть, как это выражение представлено в песенном тексте, обратимся к композиции Джоша Гробана “Believe”:

Children sleeping, snow is softly falling
Dreams are calling like bells in the distance
We were dreamers not so long ago
But one by one we all had to grow up
When it seems the magic's slipped away
We find it all again on Christmas day

Частотность употребления данного словосочетания составила 6,4 %.

7. Еще одним важным элементом подготовки к праздника является покупка и рассылка рождественских открыток (Christmas Card).

Словарь *Collins* дает этому выражению следующее определение:
Christmas cards are cards with greetings, which people send to their friends and family at Christmas.

Люди посылают открытки в течение нескольких недель предваряющих Рождество, в этих посланиях они хотят выразить свои пожелания и поздравления. Первые открытки были выпущены в 1843 году и изображали обычную семью за праздничным ужином. Позже на них стали печатать различные атрибуты Рождества, такие, как Санта Клаус, упряжка оленей, камин и т.д.

Данное выражение встречается в 10 раз в 8 песнях (4,6%).

Для того, чтобы увидеть, как оно отображается в песнях, обратимся к песне “Merry Christmas, darling” американского дуэта The Carpenters:

Christmas cards have all been sent
The Christmas rush is through
But I still have one wish to make
A special one for you

8. В рождественских песнях также встречается такое устойчивое выражение как *White Christmas*.

Словарь *Longman* дает следующую дефиницию этого явления:

White Christmas is a Christmas Day when there is snow on the ground, thought by many people to be attractive and traditional.

Уже из определения мы видим, что концепт рождества у людей ассоциируется со снегом.

Также интересной деталью является тот факт, что в разных странах определение белого рождества различается. Например, в США высота снега в 7 утра в рождественское утро не должна быть менее 2,5 см, только тогда это

будет считаться белым Рождеством. Для англичан самое главное не уровень снега на земле, а то, чтобы падали снежинки, даже если они будут таять, не достигая земли.

Такое устойчивое выражение, однако, не часто встречается в рождественских песнях, данное словосочетание было обнаружено лишь в 2 песнях, где оно встречается 4 раза, что составило 1,1% от общего числа песен. Возьмем для примера одноименную знаменитую песню Бинга Кросби, которая была написана в 1941 году:

I'm dreaming of a white Christmas
Just like the ones I used to know
Where the treetops glisten,
and children listen
To hear sleigh bells in the snow

В таких выражениях, как *Merry Christmas* и *White Christmas*, компонент *Christmas* является существительным. Придерживаясь точки зрения Г.Суита, в выражениях *Christmas Eve*, *Christmas Tree*, *Christmas Time*, *Christmas Dinner*, *Christmas Day* и *Christmas Card*, мы считаем, что компонент *Christmas* также является существительным, и в данных словосочетаниях это слово выступает в роли препозитивного определения, не меняющего своего морфологического характера существительного (Sweet 1940).

В толковых словарях можно также найти и другие устойчивые словосочетания со словом *Christmas*, например, *Christmas bonus*, *Christmas box*, *Christmas cake*, *Christmas cookie*, *Christmas cracker*, *Christmas ham*, *Father Christmas*, которые не были обнаружены в собранном песенном материале.

С другой стороны, в текстах песен был обнаружен ряд выражений, не зарегистрированных в словарях: *Christmas spirit* (5 песен, 2,9 %), *Christmas morning* (3 песни, 1,7%), *Christmas rush* (1 песня, 0,5%), *Christmas list* (7 песен, 4%), *Christmas dream* (3 песни, 1,7%), *Christmas shop* (2 песни, 1,1%).

В общей сложности, в текстах рождественских песен нам встретились 15 выражений со словом *Christmas*, и только 8 из них зарегистрированы в словарях.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что устойчивые выражения с компонентом *Christmas*, обнаруженные в текстах песен, частично расходятся с лексикографическими источниками, и ряд встретившихся в песнях выражений не зарегистрированы в словарях. Можно предположить, что в песнях используются некоторые общеупотребительные словосочетания, которые в будущем могут войти в лексикографические источники в качестве устойчивых выражений.

2.2. Предметно – образный компонент концепта CHRISTMAS

Концепт является результатом столкновения словарного значения лексемы с личным и народным опытом человека и включает, как правило, ассоциативные связи, определяющие языковую картину мира. Предметно-образный компонент проявляется во всех элементах праздника. Он является отражением национальной культуры и сознания.

2.2.1. Анализ семантической структуры концепта CHRISTMAS

При анализе семантической структуры концепта, прежде всего, рассматриваются такие части, как ядро и периферия. Ранее, в рамках понятийного компонента мы рассмотрели ядро концепта, которое состоит из самой лексемы *Christmas* и таких устойчивых словосочетаний как *Christmas day*, *Christmas time*, *Christmas Eve* и др. При рассмотрении предметно-образного аспекта мы анализируем его периферию, то есть более абстрактные ассоциации. В качестве единиц изучения выступают те факты действительности, которые присущие американской и английской этнокультурной общности (наименования еды, обрядов, традиций) (См. Приложение 2).

Начнем с анализа составляющих концепта, которые касаются подготовки к празднику.

1. Прежде всего, это украшение дома. Помимо Рождественского дерева, которое уже было описано ранее и которое относится к ядру концепта, традиционно дома к Рождеству украшаются такими вечнозелеными растениями, как омела и остролист (или падуб). До появления обычая наряжать елку, именно эти растения являлись основными украшениями. Их общее собирательное название *Evergreen* встречается 7 раз в 5 песнях и составляет 2,9%.

Рассмотрим каждое растение и связанные с ним ассоциации по отдельности.

Омела (*mistletoe*) – это вечнозеленое кустарниковое растение, которым англичане традиционно украшают дома к Рождеству. Этот обычай возник еще во времена друидов, которые считали омелу священным растением и символом вечной жизни. Омелу часто называют веткой поцелуев, так как девушку, оказавшуюся под омелой, позволялось поцеловать любому. Этот обычай по сей день соблюдается в Англии и постоянно обыгрывается в песнях. Омела упоминается 92 раза в 43 песнях, что составляет 25,1% от всех песен.

Как и омелу, остролист (*holly*) использовали еще древние друиды. Он символизировал солнце, поэтому древние кельты украшали дома молодыми побегами остролиста в хмурые зимние месяцы. До сих пор в христианских странах остролист является традиционным рождественским растением и широко используется во время зимних праздников для украшения помещения и праздничного стола, как материал для изготовления рождественского венка и даже порой вместо «главного рождественского дерева» – хвойного дерева (ели, пихты или сосны). Остролист ценится за блестящие темные листья и яркие красные ягоды. В песнях он упоминается несколько реже, чем омела. Остролист встретился 45 раз в 15 песнях, что составило 8,7%.

Приведем в пример песню “The Christmas Tree Angel” вокального трио The Andrews sisters, в которой упоминаются оба эти растения:

She colors the lights and she sprinkles the snow
She hangs up the holly and bright mistletoe
The loveliest angel you ever have met
She makes Christmas one day we never forget

Также в подготовку к Рождеству входит украшение интерьера свечами и зажигание камина. До сих пор свечи и огонь камина символизируют победу света над тьмой. Свечи начинают зажигать за 4 недели до Рождества, а пылающий камин в ночь Рождества наполняет дом теплом и светом и уютom. Слово *candle* встречается в 22 раза в 12 песнях, что составляет 7% от общего количества. А слова *fire* и *fireplace* в общей сложности встречается 42 раза в 17 песнях, что составляет 9,9% всех песен.

В качестве примера возьмем песню Джима Брикмана “Coming Home for Christmas”, в которой представлены оба эти понятия:

Hang the mistletoe by the fire's glow, put the angel on the tree.
Light a candle in the window, just for me.
I'll bring you all my heart and soul, my love, my hugs and kisses.
I'm coming home, I'm coming home for Christmas.

2. Традиционным занятием при подготовке к Рождеству является совершение покупок. Перед Рождеством люди обычно покупают подарки, украшения для дома, продукты для приготовления праздничного ужина и другие вещи. Совершение покупок в Рождественское время сопровождается суетой и большим количеством людей. Этот компонент представлен в текстах песен следующими лексемами: *shopping, shop, shopper, to hustle, to rush*, которые встречаются 24 раза в 12 песнях, что составляет 7% от общего

количества. Возьмем для примера песню американской группы “Johnny Maestro & the Brooklyn Bridge” “Christmas Serenade”:

I walk along the city streets, as it's nearing Christmas day,
And the falling snow is music to my ears.
In the rumble of the subways, in the shoppers hustling by,
There's a melody in everything I hear.

Теперь обратимся к компонентам, которые связаны непосредственно с празднованием Рождества.

3. Одной из важнейших составляющих Рождественского вечера является обмен подарками. Традиция обмениваться подарками имеет библейское происхождение и связана с приходом Волхвов, которые принесли свои дары, когда родился Иисус. Сейчас этот обычай – неотъемлемая часть праздника. В песнях этот компонент представляется такими словами как *presents* и *gifts*, которые в текстах песен встречаются в сочетании с глаголами *exchange, bring, get, prepare, open, wrap, give*. Данные лексемы встречаются 73 раза в 33 песнях, что составило 19,2% от всех песен.

Возьмем для примера песню “Christmas is all around” Билли Мака:

You gave your presents to me
And I gave mine to you
I need Santa beside me
In everything I do

В песнях текстах используются только собирательные слова *gifts* и *presents*, и не уточняется, что именно дарят люди друг другу. Однако иногда мы можем наблюдать отступление от типичных подарков, которые, в общем и целом, являются чем-то материальными.

Например, в песне “Last Christmas” британского дуэта “Wham!” герой в качестве подарка дарит свое сердце:

Last Christmas I gave you my heart

The very next day you gave it away

This year to save me from tears

I'll give it to someone special

В следующей песне, “My only wish” Джессики Симпсон, можно видеть, что для героини песни лучшим подарком на Рождество является присутствие рядом любимого человека:

Above all presents big and small, you're the greatest gift of all

My only wish for Christmas is you

4. Празднование Рождества также ассоциируется с традиционным праздничным столом.

Рождественская кухня в разных странах очень отличается. В Англии рождественский стол очень изыскан и богат. Самыми главными блюдами являются, конечно же, фаршированная индейка (*turkey*) и фиговый пудинг (*figgy pudding*). В Америке главное рождественское угощение – это тыквенный пирог (*pumpkin pie*), который встречается 21 раз в 8 песнях, что составляет 4,6% от всего количества. Второе место по частотности занимает индейка (*turkey*), она упоминается 5 раз в 5 песнях, то есть в 2,9% от общего количества. Каштаны (*chestnuts*) встретились 4 раза в 3 песнях, их частотность составила 1,9%. По 4 раза в 2 песнях упоминались фиговый пудинг (*figgy pudding*) и маршмэллоу (*marshmallow*), что составило 1,1% песен. И по одному разу встретились название других крупных птиц, которых используют в качестве рождественского блюда вместо индейки. Это такие птицы как гусь (*goose*), фазан (*pheasant*) и утка (*duck*), частотность их употребления составила 0,5%.

Рассмотрим в качестве примера песню Бренды Ли “Rockin' around the Christmas tree”, в которой тыквенный пирог упоминается как праздничное блюдо:

Rockin' around the Christmas tree,
Let the Christmas spirit ring,
Later we'll have some pumpkin pie,
And we'll do some caroling.

5. Ни одно Рождество не обходится без Рождественской вечеринки (*Christmas party*), данная лексема встретилась 7 раз в 5 песнях, что составило 2,9% от общего числа. Вечеринка включает в себе такие виды развлечений, как танцы и пение песен.

Пение различных песен является очень важной составляющей праздника и встречается в текстах 57 песен 138 раз, где представлено такими словами, как *sing a song, singing, song, carol*. Частота упоминания данных выражений довольно высока, так как они встречаются в 33,3% от общего количества песен.

Наряду с обычными популярными песнями, существует особый тип песен, которые называются *Carols*. Это традиционные английские паралитургические рождественские гимны, которые исполнялись на улицах вольными певцами. Этот жанр зародился в средневековье и был популярен в 12-16 веке. Сейчас в Англии эти песни поются на улицах с целью сбора пожертвований, и являются неотъемлемой частью празднования Рождества.

Приведем в качестве примера одну из песен Энди Уильямса “It’s the most wonderful time of the year”:

There'll be parties for hosting
Marshmallows for toasting
And caroling out in the snow
There'll be scary ghost stories
And tales of the glories of
Christmases long, long ago

Рождественские гимны упоминаются 37 раз в 25 песнях, что составляет 14,6% от собранного материала.

Вторым по частотности развлечением во время рождественской вечеринки являются танцы, они встречаются 38 раз в 18 песнях, то есть в 10,5% общего количества песен.

Возьмем в качестве примера отрывок из песни Криса Труздейла “Wild Christmas”:

We'll be, dancing underneath the moon, in a foot of snow.

Blasting lucky Christmas songs, on the stereo.

I'll be, hanging mistletoe, everywhere we go.

I just wanna do, (I just wanna do) everything with you!

Рождественский вечер заканчивается совместными играми. К рождественским развлечениям относятся уличные игры и забавы. Прежде всего, это катание на санях (*sleigh ride*), оно встречается 13 раз в 10 песнях, что составляет 5 %. На втором месте идет лепка снеговика (*snowman*), он встречается 19 раз в 3 песнях, то есть в 1,7% всех песен. В 2 песнях 3 раза встретилась игра в снежки (*snowball*), что составило 1,1%, и один раз упоминалось катание на коньках (*skating*), частотность его употребления составила 0,5%.

Возьмем в качестве примера песню американской группы Andrews Sisters “Sleigh Ride”:

Just hear those sleigh bells jingling,

Ring ting tingling too

Come on, it's lovely weather

For a sleigh ride together with you,

Далее обратимся к верованиям и обычаям, связанным с Рождеством.

6. Для детей самым главным событием в праздновании Рождества является, конечно, приход Санта Клауса. В общей сложности данный образ встречается 284 раза в 76 песнях, что составляет 44,3% от собранного материала. Прообразом Санта Клауса считается Святой Николай, который дарил подарки бедным людям, которые не имели возможности ничего купить своим детям. Святой Николай (*St. Nicolas*) встречается 12 раз в 10 песнях, что составляет 5,8 %.

Возьмем в качестве примера песню “’Twas the Night Before Christmas” , текстом которой является стихотворение Клементы Мура, впервые она была записана и исполнена американским певцом Перри Комо в 1953 году:

And what to my wondering eyes should appear,
But a miniature sleigh and eight tiny reindeer.
With a little old driver, so lively and quick,
That I knew right away, that it must be St. Nick.

Сам Санта Клаус, каким мы его знаем сейчас, появился в 1823 благодаря поэме Клементы Мура «Ночь перед Рождеством или визит святого Николая», в которой он рассказал о сказочном персонаже, который дарит детям подарки на Рождество. В 1863 знаменитый художник Томас Наст впервые нарисовал Санта Клауса, он представлял собой пожилого краснощекого джентльмена, с длинной белой бородой, одетый в красную шубу и высокую красную же шапку. В 1931 году компания Кока-Кола предложила более современный облик Санта Клауса, который сейчас узнаваем по всем мире. В песне Боба Дилана «Must be Santa» дается детальное описание внешности Санты: *Santa got a beard long and white, wears boots/ suit of red, has a big red cherry nose.*

Санта Клаус упоминается 272 раза в 66 рождественских песен, что составляет больше трети всех песен – 38,5%.

Также в текстах песен можно найти следующие определения для Санта Клауса: *Dear Santa, sweet Santa, old Santa*, а также такие ласковые обращения, как *Santy Claus, Santa baby, Santa honey, Santa quite*.

По давней традиции Санта проникает ночью в дом через трубу дымоход и кладет детям подарки в чулки, которые они предварительно развешивают. Он оставляет подарки только тем детям, которые себя хорошо вели в течение года.

Обычай складывать подарки в чулок или носок тоже связан с легендой о святом Николае. Для него существует такое объяснение: в одной деревне жил бедняк, у которого было три дочери и у его не было денег собрать дочерям приданое, святой Николай услышал об этом и ночью проник в дом через дымоход и положил мешочки с золотых монет в чулки, который девушки повесили сушиться над очагом. С тех пор в Рождественский Сочельник на камин стали вывешивать носки и чулки в надежде, что туда что-нибудь упадет.

В текстах песен Санта Клаус совершает следующие действия: *fill/board his sleighs, guides his reindeer/ hitch up reindeer, Santa is coming, brings presents, come down the chimney, fill stockings*.

Слово *stockings* встречаются 26 раз в 16 песнях, что составляет 9,3% от их общего числа, слово *chimney* встречается несколько реже, он упоминается в 14 песнях 35 раз, что составляет 8,1%.

Приведем в пример песню Элвиса Пресли “Santa Claus is back in Town”, где можно увидеть все эти три атрибута Рождества вместе:

Well, you be a real good little baby

Santa Claus is back in town.

(Christmas, Christmas. Christmas)

'Hang up your pretty stockings, turn off the light

Santa Claus is comin' down your chimney tonight

Leave a toy for Johnny.

Leave a dog for Mary.

Leave something pretty for Donnie.

And don't forget about Gary.

Главные подарки для детей – это, конечно же, игрушки (*toys*), в текстах песен можно увидеть такие предметы как *dolls, dog, candies*.

Традиционно Санта Клаус передвигается на санях запряженными оленями. Первоначально оленей было 8: Дэшер, Дэнсер, Прэнсер, Виксен, Комет, Кюпид, Доннер и Блитцен. Позднее в американский фольклор вошел еще один олень – Рудольф, который стоит во главе всей упряжки.

В общей сложности олени (*reindeer*) упоминаются 58 раз в 22 песнях, что составляет 12,8%. *Dasher, Dancer, Prencer, Comet* и *Cupid* встречаются по 4 раза в 2 песнях, на каждого из них приходится 1,1% песен. *Vixen* и *Blitzen* встречаются 8 раз в 4 песнях, что составляет 2,3% всех песен. *Rudolph*, как самый известный олень Санты, встречается наиболее часто: 15 раз в 6 песнях, то есть в 3,5 % всех песен.

Сани, на которых Санта развозит детям подарки, встречаются 52 раза в 16 песнях, что составляет 9,3%. Движение упряжки традиционно сопровождается звоном колокольчиков (*sleigh bells*), они упоминаются 21 раз в 13 песнях, что составляет 7,6%.

Приведем пример песню “The Christmas Song (Chestnuts Roasting On An Open Fire)”, которая впервые была записана и исполнена Нэтом Кингом Коулом в 1946 году:

They know that Santa's on his way

He's loaded lots of toys and many goodies on his sleigh

And every mother's child is going to be spy

To see reindeer really know how to fly

7. Рождество является волшебным временем года, когда происходят чудеса и исполняются желания, и одной из таких традиций является обычай загадывать желания в Рождественскую ночь. В текстах песен этот компонент

представлен такими лексемами и словосочетаниями, как *wish, to make a wish* или *to wish*, и встречается 57 раз в 20 песнях, что составило 11,6%. Посмотрим, как этот компонент проявляется в песенных текстах на примере песни “Christmas is”:

Christmas, Merry Christmas
When all your wishes come true.

Важной составляющей этой традиции является написание списка желаний и подарков (*Christmas List*). Данное выражение встречается в 7 песнях 19 раз, что составляет 4%. Рождественский список составляют обычно дети, что косвенно подтверждает словосочетание *My grown up Christmas list* из одноименной песни американской певицы Эми Грант. Данное выражение можно считать скорее исключением:

No more lives torn apart
That wars would never start
And time would heal all hearts
And everyone would have a friend
And right would always win
And love would never end
This is my grown-up Christmas list

Общее ощущение волшебства передается такими лексемами, как *magic, magical, magic in the air, magic in the snow*, они встречаются 12 раз в 10 песнях, что составляет 5,8%. Приведем пример из песни Джоша Гробана “Believe”:

When it seems the magic's slipped away
We find it all again on Christmas day

2.3. Ценностный компонент концепта CHRISTMAS.

Несмотря на то, что многие лингвисты считают понятийный концепт основным, есть также лингвисты, для которых ценностный компонент является определяющим при анализе концепта.

Ценностный компонент показывает важность концепта как для одного человека, так и для целого коллектива. Основанием для оценки являются убеждения и представления субъекта о данном концепте.

Концепт CHRISTMAS в сознании людей, безусловно связан с положительными эмоциями и праздничным настроением, и несет в себе положительную оценку (см. Приложение 3).

Прежде всего, Рождество связано с такими эмоциями, как радость, счастье и веселье. В текстах песен данный компонент представлен такими лексемами как *joy, cheer, happiness, fun*. Наиболее частотной лексемой, встречающейся в текстах песен, является лексема *happiness*. Прилагательное *happy* выступает в качестве определения для описания праздника (*the happiest time of the year*) и людей (*happy people*), и при составлении пожелания (*Happy Christmas*).

Данные лексемы встретились в 145 раз в 37 песнях, что составило 21,6%. Менее часто встречаются слова *cheer* и *fun*, то есть веселье и хорошее настроение. Данные лексемы упоминаются в 19 песнях 30 и 42 раза, что составило 11,1%. Третье место по частотности занимает слово *joy*, оно упоминается в 16 песнях 50 раз и составляет 9,3%. Рождество - это праздник и время года, которое приносит положительные эмоции и ощущения. Убедимся в этом на примере песни "Christmas time is here":

Christmas time is here

Happiness and cheer

Fun for all that children call

Their favorite time of the year

Кроме того, Рождество является самым важным семейным праздником, он отмечается в кругу родных и близких людей и объединяет целые поколения. В текстах песен данный компонент представлен такими лексемами как *family*, она встретилась в 7 песнях (4%), *mother* встретилась в 10 песнях (5,8%), *father* в 14 песнях (8,1%), *grandma* в 5 песнях (2,9%), *together* в 11 песнях (6,4%), *friends* в 15 песнях (8,7%) и по 2 раза встретились *uncle, cousin, brother, relatives*, что составило 1,1% от общего количества.

Приведем в качестве примера песню “An Old Fashioned Christmas” группы Carpenters:

It used to be that all the family would gather for this one night

It used to be that special feeling shared together

Knowing Christmas was here one night a year

Однако, несмотря на то, что обычно праздник Рождества несет в себе положительные эмоции и веселую атмосферу, иногда он может стать отнюдь не веселым событием, а очень печальным. Это происходит в связи с тем, что человек по каким-либо причинам празднует Рождество в одиночестве, без семьи, друзей или любимого человека.

Ярким примером такого состояния человека является знаменитая песня Элвиса Пресли “Blue Christmas”, для героя которой Рождество оказывается грустным праздником, так как с ним рядом нет его любимой:

I'll have a Blue Christmas without you

I'll be so blue just thinking about you

Decorations of red on a green Christmas tree

Won't be the same dear, if you're not here with me

Основная лексема, характеризующая грустное Рождество - это одиночество. Этот компонент встречается в 10 песнях, что составляет 5,8%.

Проанализировав весь собранный песенный материал, мы можем сделать вывод, что Рождество несет в себе положительную оценку. Не смотря на то, что этот праздник изначально являлся сугубо религиозным, сейчас Рождество стало, прежде всего, семейным праздником, который объединяет родственников, детей, родителей и друзей вместе. В этом и заключается его ценность. Во время Рождества царит атмосфера добра, любви, веселья и взаимопонимания. Рождество в текстах песен - это время чудес и волшебства, когда все мечты и желания исполняются, это день, когда можно забыть обо всех проблемах, и даже начать жизнь с чистого листа.

Выводы по Главе II

1. В ходе исследования понятийного компонента концепта CHRISTMAS был проведен этимологический анализ слова CHRISTMAS, оно состоит из двух слов - *Christ* и *Mass*, произошедших от греческого слова Χριστός (Christos) и латинского слова *massa* (the holy mass). В ходе дефиниционного анализа было выявлено, что слово *Christmas* является моносемичным и несет в себе значение праздника, и включает в себя следующие семантические признаки: 'the period of 25 December', 'celebrates/commemorates the birth of Jesus Christ', 'Christian', 'festival/feast', 'legal/public holiday', 'holy day', 'annul', 'exchange gifts'.

В ходе анализа типичной сочетаемости словосочетаний, репрезентирующих этот концепт, была выявлено, что ключевой единицей, вербализации является слово *Christmas*. Наиболее частотными выражениями, которые составляют ядро концепта, являются *Christmas Tree* (31,5 %), *Merry Christmas* (19,8 %), *Christmas Time* (11,6 %). Относительно редким является выражение *White Christmas*, оно встретилось лишь в 2 песнях, что составило 1,1% от их общего числа.

2. В рамках исследования предметно-образного компонента концепта CHRISTMAS был проведен анализ семантической структуры данного концепта и были выявлены компоненты, составляющие периферию концепта. В качестве таких компонентов выступают различные рождественские украшения дома, обычаи и обряды, традиционные Рождественские блюда и развлечения.

Для украшения дома на Рождество традиционно используются такие вечнозеленые растения, как омела (mistletoe) и падуб (holly), также дома украшаются свечами и зажигается камин. Самым популярным предметом, используемым для украшения дома, является омела, она встречается в 25,1% всех песен.

К основным рождественским развлечениям относятся песни, танцы, катание на санках, игра в снежки и другие зимние забавы. Самым

популярным рождественским развлечением является пение песен, данный компонент Рождества встречается в 33,3% песен.

Наиболее популярным праздничным блюдом является тыквенный пирог (pumpkin pie), частотность данного компонента составила 4,6%.

Самым популярным образом, с которым ассоциируется Рождество, является образ Санта Клауса, он упоминается в более чем трети песен, что составило 38,5%.

3. Исследование ценностного компонента концепта CHRISTMAS показало, что данный концепт несет в себе положительную оценку и связан в сознании людей, в основном, с такими положительными эмоциями, как радость, счастье и веселье.

Лексема *happiness* является самой частотной, она была обнаружена в 21,6% всех песен. Кроме того, ценность праздника заключается в том, что он является важным семейным событием, которое дает возможность провести время в кругу самых родных и близких людей. Однако, было также обнаружено, что Рождество может нести в себе и негативную коннотацию в тех случаях, когда человек проводит этот праздник в одиночестве.

Заключение

В данной работе были рассмотрены три компонента концепта CHRISTMAS: понятийный, предметно-образный и оценочный, а также была определена частотность слов и выражений репрезентирующих компоненты концепта в текстах английских и американских песен. Частая встречаемость определенных слов и выражений свидетельствует о значимости и ценности, которую имеют данные концептуальные признаки в структуре исследуемого концепта в британской и американской лингвокультуре.

Большое число найденных средств выражения, в совокупности репрезентирующих концепт CHRISTMAS, связано с тем, что данный праздник является очень популярным и играет важную роль в культуре этих стран. Также можно отметить, что песенный материал богат различными ассоциациями и традициями, так как Рождество празднуется каждый год, соответственно, песни о нем актуальны и с каждым годом появляются новые песни, посвященные Рождеству.

Собранный песенный материал отражает целый ряд важных компонентов концепта и содержит страноведческую и лингвокультурную информацию.

Песни не только хранят существующую информацию о концепте, но и зачастую формируют представление о Рождестве в лингвокультурном сообществе. Так, например, наряду с традиционными рождественскими гимнами (*carols*), которые зачастую имеют религиозное содержание и несут информацию об обычаях, которые уже ушли в историю, существуют и новые популярные песни, которые обогащают концепт CHRISTMAS новыми компонентами.

Таким образом, в результате анализа 171 примера американских и английских песен, было выявлено, что круг составляющих концепт компонентов весьма широк. Были выявлены устойчивые выражения, репрезентирующие концептуальные признаки в ядре и на периферии концепта.

Перспективы дальнейшего исследования состоят в рассмотрении особенностей репрезентации концептов других праздников в текстах песен, а также в сопоставительном анализе репрезентации концептов, принадлежащих к разным лингвокультурам.

Список литературы

1. Бабушкин, А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. Воронеж, 1996. – 330 с.
2. Балашова Е.Ю. Концепты любовь и ненависть в русском и американском языковых сознаниях. Дис. ... канд. филол. наук. - Саратов, 2004. – 262 с.
3. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: курс лекций по английской филологии. Тамбов, 2001. – 123 с.
4. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов: Монография. М., 2001. – 288 с.
5. Воркачев С.Г. Концепт счастья в русском языковом сознании: опыт лингвокультурологического анализа: Монография. Краснодар, 2002. – 142 с.
6. Воробьев В.В. Лингвокультурология: теория и методы. М., 2006. – 350 с.
7. Даниленко В.П., Даниленко Л.В. Основы духовной культуры в картинах мира. Иркутск, 1999. – 232 с.
8. Демьянков В.З. Когнитивизм, когниция, язык и лингвистическая теория // Язык и структуры представления знаний. М., 1992. – С.39–77.
9. Залевская А. А. Психолингвистический подход к проблеме концепта // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж, 2001. – С. 36 – 45.
10. Змиева И.В. Концепт Рождество в британской лингвокультуре// Вестник Харьковского национального университета имени В.Н.Каразина. Харьков, 2011. – С. 91–96.
11. Иванова Е.В. Концепт как одна из основных единиц когнитивной лингвистики// Вестник Санкт-Петербургского университета. Сер.9 Филология. Востоковедение. Журналистика. – 2006. – №3. – с.40 – 47.
12. Иванова Е.В. Лексикология и фразеология современного английского языка. СПб., 2011. – 352 с.
14. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Монография. Волгоград, 2002. – 477 с.

15. Карасик, В.И., Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования / В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин. – Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж, 2001. – С. 75– 80.
16. Кидямкина С.А. Лингвокультурологический анализ текстов семейных песен// Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания М., 2010. - №1. – С.45 – 48.
17. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М., 2003. – 349 с.
18. Костин А.В. Способы концептуализации обиходно-бытовых понятий в разножанровых произведениях В.И.Даля (на материале концепта «Вода»). Дис. ... канд. филол. наук. Иваново, 2002. – 208 с.
19. Кубрякова, Е.С. Концептуализация / Е.С. Кубрякова. Краткий словарь когнитивных терминов. М., 1996. – 245 с.
20. Кубрякова Е.С. Начальные этапы становления когнитивизма: лингвистика, психология, когнитивная наука // Вопросы языкознания. М., 1994. – №4. – С. 34 – 47.
21. Кубрякова Е.С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики // Вопросы когнитивной лингвистики. М., 2004. - №1. – С. 6 – 16.
22. Максимова О.В. Лингвокультурологический потенциал русской авторской песни: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2008. – 22 с.
23. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику. М., 2007. – 296 с.
24. Муратова В.Э. Концепты любовь и ненависть в песнях разноструктурных языков // Вестник Башкирского университета. Казань, 2009. – №3. – С.809 – 813.
25. Пименова М.В. Языковая картина мира. М., 2014. – 108 с.
26. Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. Монография. Воронеж, 2001. – 189 с.

27. Серебренников Б.А. Как происходит отражение картины мира в языке. Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. М., 1988. – 242 с.
28. Слышкин Г.Г. Лингвокультурные концепты и макроконцепты. Дис... канд. филол. наук. - Волгоград, 2004. – 323 с.
29. Степанов Ю.С. Концепты. Тонкая пленка цивилизации. М., 2007. – 248 с.
30. Фрумкина Р.М. Концептуальный анализ с точки зрения лингвиста и психолога // Научно-техническая информация. М., 1992. Сер. 2. – №3. – 3 – 9 с.
31. Яковлева Е.С. Фрагменты русской языковой картины мира (модели пространства, времени и восприятия). М., 1994. – 344 с.
32. Armstrong D.F., Stokoe W.C., Wilcox Sh.E. Gesture and the nature of language. – Cambr.: Cambr UP, 1995. – 260 p.
33. Lakoff G. Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal About the Mind. – University of Chicago Press. 1987. – 614 p.
34. Rosch, E. Cognitive Representation of Semantic Categories. Journal of Experimental Psychology. 1975. – P. 192 – 233.
35. Smith M.B. Cases as conceptual categories: Evidence from German // Conceptualizations and mental processing in language. B.; N.Y.: Mouton de Gruyter, 1993. – P. 531–565.
36. Sweet H. A New English Grammar. Oxf., 1900. – 534 p.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Christmas Songs

URL: https://www.carols.org.uk/christmas_songs_index.htm

(Дата обращения: 9.10.2016)

2. 100 Greatest Christmas Songs

URL: https://digitaldreamdoor.com/pages/music0_christmas-x.html

(Дата обращения: 9.10.2016)

3. Top 100 Christmas Songs for 2016

URL: <https://www.thoughtco.com/top-christmas-songs-3245323>

(Дата обращения: 9.10.2016)

4. The 100 best Christmas songs of all time

URL: <http://www.telegraph.co.uk/music/what-to-listen-to/100-best-christmas-songs-time/>

(Дата обращения: 2.04.2017)

5. 100 Best Christmas Songs

URL: <http://www.christmascarnivals.com/christmas-songs/100-best-christmas-songs.html>

(Дата обращения: 2.04.2017)

6. The Best Christmas Songs List: 50 Greatest Hits!

URL: <http://3boysandadog.com/christmas-songs-list/>

(Дата обращения: 2.04.2017)

7. The 50 best Christmas songs

URL: <https://www.timeout.com/london/music/the-50-best-christmas-songs>

(Дата обращения: 2.04.2017)

Список словарей и справочных изданий

1. Oxford Dictionary (<https://en.oxforddictionaries.com/>)
2. Cambridge Dictionary (<http://dictionary.cambridge.org/>)
3. Longman Dictionary (<http://www.ldoceonline.com/>)
4. Longman Dictionary. Language and Culture/ ed. by Adam Gadsby. - Harlow, Essex, Eng. : Longman, 1998. - 1568 p.
5. Merriam Webster (<https://www.merriam-webster.com/>)
6. Dictionary. Com (<http://www.dictionary.com/browse/christmas>)
7. Collins Dictionary (<https://www.collinsdictionary.com/>)

Выражение	Количество песен	Процент от общего числа песен (171)	Количество упоминаний

1. Christmas Tree	48 песен	31,5%	152 раза
2. Merry Christmas	34 песни	19,8%	115 раз
3. Christmas Time	20 песен	11,6%	89 раз
4. Christmas Eve	18 песен	10,5%	69 раз
5. Christmas Dinner	15 песен	8,7%	21 раз
6. Christmas Day	11 песен	6,4%	21 раз
7. Christmas Card	8 песен	4,6%	10 раз
8. White Christmas	2 песни	1,1%	4 раза

Приложение 1.

Понятийный компонент концепта CHRISTMAS.

Приложение 2.

Предметно-образный компонент концепта CHRISTMAS.

Составляющие периферии концепта, касающиеся подготовки к празднику и украшения дома.

Слова	Количество песен	Количество упоминаний	Процент от общего числа песен (171)
1. Mistletoe	43 песни	92 раза	25,1%
2. Fireplace	17 песен	42 раза	9,9%
3. Holly	15 песен	45 раз	8,7%
4. Candles	12 песен	22 раза	7%
5. Shopping	12 песен	24 раза	7%
6. Evergreen	5 песен	7 раз	2,9%

*Составляющие периферии концепта, касающиеся празднования Рождества.
Рождественские развлечения.*

Слова и выражения	Количество песен	Процент от общего числа песен (171)	Количество упоминаний
1. Sing, song	57 песен	33,3%	138 раз
2.Presents/gifts	33 песни	19,2%	73 раза
3.Carols	25 песен	14,6%	37 раз
4.Dance	18 песен	10,5%	38 раз
5. Sleigh ride	10 песен	5%	13 раз
6.Christmas party	5 песен	2,9%	5 раз
7. Snowman	3 песни	1,7%	19 раз
8.Snowball	2 песни	1,1%	3 раза
9. Skating	1 песня	0,5%	1раз

Рождественский стол.

Слова и выражения	Количество песен	Процент от общего числа песен (171)	Количество упоминаний
1.Pumpkin pie	8 песен	4,6%	21 раз
2.Turkey	5 песен	2,9%	5 раз
3.Chestnuts	3 песни	1,9%	4 раза
4.Marsmallow	2 песни	1,1%	4 раза
5.Figgy pudding	2 песни	1,1%	4 раза
6.Goose	1 песня	0,5%	1раз
7.Turkey	1 песня	0,5%	1раз
8.Duck	1 песня	0,5%	1раз

Составляющие периферии концепта, касающиеся Рождественских традиций, связанных с Санта Клаусом.

Слова и выражения	Количество песен	Процент от общего числа песен (171)	Количество упоминаний
1. Santa Claus	66 песен	38,5%	272 раза
2.Reindeer	22 песни	12,8%	58 раз
4.Sleigh	16 песен	9,3%	52 раза
5.Sleigh bells	13 песен	7,6%	21раз
6.St. Nick	10 песен	5,8%	12 раз
7.Rudolph	6 песен	3,5%	15 раз
8.Vixen	4 песни	2,3%	8 раз
9.Blitzen	4 песни	2,3%	8 раз
10.Dasher	2 песни	1,1%	4 раза
11.Dancer	2 песни	1,1%	4 раза
12.Prencer	2 песни	1,1%	4 раза
13.Comet	2 песни	1,1%	4 раза
14.Cupid	2 песни	1,1%	4 раза

Традиции, связанные с загадыванием желаний.

Слова и выражения	Количество песен	Процент от общего числа песен (171)	Количество упоминаний
1. Wish	20 песен	11,6%	57 раз
2. Magic	10 песен	5,8%	12 раз
3. Christmas List	7 песен	4%	19 раз

Приложение 3.

Составляющие ценностного компонента концепта CHRISTMAS.

Слова	Количество песен	Процент от общего числа песен (171)	Количество упоминаний
1.Happy/happiness	37 песен	21,6%	145 раз
2.Fun	19 песен	11,1%	42 раза
3.Cheer	19 песен	11,1%	30 раз
4.Joy	16 песен	9,3%	50 раз
5.Friends	15 песен	8,7%	23 раза
6.Father	14 песен	8,1%	17 раз
7.Together	11 песен	6,4%	22 раза
8.Mother	10 песен	5,8%	12 раз
9.Loneliness	10 песен	5,8%	10 раз
10.Family	7 песен	4%	10 раз
11.Grandma	5 песен	2,9%	10 раз
12.Uncle	2 песни	1,1%	2 раза
13.Cousin	2 песни	1,1%	2 раза
14.Brother	2 песни	1,1%	2 раза
15.Relatives	2 песни	1,1%	2 раза